

**Carta de D. Luís Cerqueira ao Assistente. Nagasaki, 10 de Outubro de 1601 in  
ARSI, *Jap-Sin* 20 II, fl. 105-105v (no canto inferior esquerdo: “1ª uia”)**

// [fl. 105]

Muy Reuerendo Em Christo Padre

Pax Christj

Bem parece que estamos cà fora do mundo porque ha quatro annos que não tenho uisto carta de V. R. mas por çerto tenho que não deixa V. R. de me escreuer cada anno, como Eu tambem não deixo de o fazer por muitas uias, E assi polla ordinaria da India, como polla dos Luçoens. Nouas desta christandade não escreuo porque as uera V. R. na relação que se enuia do soccedido nestes sete mezes atras de Março pera câ. De mim são que se uay homem fazendo uelho, mas confesso, que mais cans me tem feito frey Jeronimo com suas emburulhadas, E com a insistençia que elle, E seus companheiros fazem em uir, E estar em Iappão, que Ximandono<sup>1</sup> com toda a ma uontade que nos tem, E a nossa sancta Ley porque Ximandono Ja fica humilhado, E nos tem pedido perdão senão por uontade ao menos por neçessidade de não ter te agora fauoreçido mais aos christãos, E dando lhe Daifusama<sup>2</sup> estes mezes passados as Ilhas que chamão de Amaçuça<sup>3</sup>, as quães todas são christãas, E foram de Agostinho tçunocamindono<sup>4</sup>, E temendo nós que pollo odio que tem a nossa sancta Ley auexasse aquelles christãos, E os não deixasse cultuiar pollos padres, todauia não no fez assi, mas deu liçença que se doutrinassem, E sacramentassem com a mesma liberdade que em tempo de Agostinho tçunocamindono, E fez meter aos padres de posse das casas E Jgrejas que nas ditas Ilhas

---

<sup>1</sup> Terazawa Hirotaka.

<sup>2</sup> Tokugawa Ieyasu.

<sup>3</sup> Pequeno arquipélago, ao largo da província de Higo, onde viviam cristãos, e que estivera sob égide de Konishi Yukinaga Agostinho até 1600.

<sup>4</sup> Konishi Yukinaga Agostinho.

tinhão. O Particular disto, E dos sobresaltos, E tragos que neste meyo tempo de Março pera cà tiuemos, E como agora fica esta christandade E os padres E eu com mais liberdade, E quietação do que estauamos quando no Março passado escreuemos, uera V. R. na dita relação, E nas que se escreuem ao padre geral. Porem frey Jeronimo com ter feito, E dito o que fez, E disse, tornou agora neste Julho, ou Agosto de 601. da Manilha auctorizado com titulo de Commissario da ordem de S. Francisco com dous companheiros hum delles de missa por nome frey Gomez de São Luis que ja de cà foi lançado, E outro frade leigo.

De nouo torno a escrever muito de preposito a sua santidade sobre este negocio dos frades E em particular sobre frey Jeronimo, a copia da carta emuiio a nosso padre Geral, E desejo que V. R. tambem a ueja pera ter notiçia de tudo o que passa, E juntamente me ha V. R. de fazer charidade de informar de minha parte de todo este negocio dos frades pois deue estar bem nelle pollas informaçoens que de cà se tem emuiado ao Cardeal Bellarmino, E de lhe mostrar a copia da que escreuo a sua santidade pera que o Cardeal tenha plena notiçia deste negocio E com sua auctoridade fauoreça ao bom despacho delle, E eu escreuo ao Cardeal Encomendando lhe este negocio E como V. R. o informara delle, E lhe communicara a copia da sobredita carta.

O que pesso a sua santidade não he mais senão o que muitas uezes se tem pedido .Scilicet. confirmação do breue Gregoriano com taes clausulas que não sofrão interpretações nem escapulas, E que me conceda auctoridade Apostolica delegada pera fazer executar o dito breue. quando sua santidade tiuer ja concedido isto seruirà a carta de saber quanta rezão ouue pera o conceder, E eu Julgo que conuem dar se em todo caso a dita carta a sua santidade inda que tiuesse Ja concedido o que se pede pera que meudamente saiba a uerdade E as emburulhadas, E modo de proçeder deste religioso de

cuja residencia em Jappão se se lhe não atalha Efficazmente temo muyto que socceda algum grande mal nesta christandade. // [fl. 105v]

Ao Cardeal Bellarmino dando lhe conta desta christandade E como dey principio a hum seminario de Clerigos lhe digo que posto que pobre, E neçessitado (como na uerdade o estou muito) principiemy esta obra comfiado na Liberalidade de sua santidade que a ajudara pois he tam pia, E neçessaria se V. R. achar boa coniunção folgara que encomendasse isto ao Cardeal (porque eu não lhe escreuo mais que o que fica dito) pera que offerecendo se a sua Senhoria alguma boa occasião falle nisso a sua santidade que porventura folgara de ajudar cousa de tanto seruiço de Nosso senhor, E bem destas almas. Minhas neçessidades temporães não ha pera que Eu as reprezente a V. R. pois as sabe muito bem, pouco ordenado muitas uezes mal pago, basta que fico uiuendo de emprestado. folgara de podee [sic] ser mais comprido com V. R., mas as muitas escrituras que tenho, E outras occupaçoens me não deixão. Em os sanctos Sacrificios E orações de V. R. muito me Encomendo. De Nangassaqi .10. de Outubro de 1601 Annos Depois desta escrita soubemos aqui por cartas que uierão de Miaco, como frey Ieronimo era falecido de hua doença que lhe sobreueo pouco depois de agora tornar a Jappão, Emfim Deos acodio com o remedio que nos não podiamos dar a este negocio.

De V. R.

Seruo em Christo

O Bispo de Jappão